


Февраль 2012 года

| | | | | | | |
|---|--|--------------------|---|---|---|--|
|  | منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة | 联合国 粮食及 农业组织 | Food and Agriculture Organization of the United Nations | Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture | Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций | Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura |
|---|--|--------------------|---|---|---|--|

Региональная конференция ФАО для Азии и Тихого океана

Тридцать первая сессия

Ханой, Вьетнам, 12 - 16 марта 2012 года

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА

Организация Конференции

1. Региональная конференция ФАО для Азии и Тихого океана состоится в гостинице "Мелия Ханой", 44В, улица Лю Туонг Кьет, в Ханое, столице Социалистической Республики Вьетнам, с 12 по 16 марта 2012 года. Церемония открытия Конференции состоится в Большом банкетном зале гостиницы в 9 часов утра 15 марта 2012 года.
2. Заседания Конференции будут проводиться с 09.00 до 12.00 и с 14.00 до 17.00, если Конференция не примет другого решения.
3. Ежедневно будет выпускаться "Распорядок дня" с подробной информацией о работе Конференции, графике проведения её заседаний, выносимых на обсуждение вопросах и другой информацией, представляющей общий интерес.
4. ФАО предоставит Секретаря Конференции, которому будут оказывать помощь несколько сотрудников ФАО, чьи имена и обязанности будут описаны в записке, которая будет выпущена в первый день работы Конференции.

Рабочие языки Конференции

5. Синхронный перевод будет осуществляться на китайского, английского, французского и русского языков. Документы будут выпускаться на китайском, английском, французском и русском языках.

Связь с прессой и информация

6. В течение всего времени проведения Конференции представитель ФАО по связи с прессой с помощью представителя правительства Социалистической Республики Вьетнам по связи с прессой будет обеспечивать контакты с представителями прессы и будет отвечать за вопросы, связанные с обнародованием информации.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий. Большинство документов к совещаниям в рамках ФАО размещено в Интернете по адресу: www.fao.org.

7. Аккредитация журналистов будет осуществляться при представлении двух фотографий размером на паспорт и командировочного удостоверения, подписанного издателем или работодателем, на стойке аккредитации в месте проведения Конференции.

Документация

8. Рабочие документы будут направлены всем приглашенным правительствам и организациям до начала проведения Конференции. Разработанные в ходе проведения Конференции документы можно будет получить на стойке распространения документов при входе в зал конференций. На этой стойке можно будет также получить почту и послания и получить ответы на вопросы общего характера.

Проекты рекомендаций и поправок

9. Просьба к делегатам, которые пожелают представить проекты рекомендаций или другие документы, требующие принятия Конференцией соответствующего решения, передавать свои тексты Секретарю Конференции на английском или французском языке, по возможности в трех машинописных экземплярах. Просьба к делегатам, которые пожелают распространить другие письменные материалы, относящиеся к повестке дня Конференции, представлять в Секретариат Конференции для дальнейшего распространения 15 экземпляров этого документа на китайском языке, 100 экземпляров на английском языке, 15 экземпляров на французском языке и 15 экземпляров на русском языке.

Предварительное представление текстов речей и заявлений

10. В тех случаях, когда делегаты хотели бы выступить с заранее подготовленными речами или заявлениями, работа Секретариата была бы облегчена и точность синхронного перевода была бы обеспечена, если бы в Секретариат Конференции заблаговременно представлялись три отпечатанных экземпляра текстов выступлений.

Переписка

11. Вся корреспонденция, касающаяся Региональной Конференции, должна направляться **Секретарю Конференции** в Региональное отделение ФАО для Азии и Тихого океана по адресу: 39 Phra Atit Road, Banglumpu, Bangkok 10200, Thailand, тел.: (+66) 2 697 4145, факс: (+66) 2 697 4445, адрес электронной почты: APRC@fao.org и в копии – **представителю правительства по связям** по нижеприведенным адресам.

Mrs Bui My Binh
Vice Head
Multilateral Cooperation Division
International Cooperation Department (ICD)
Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD)
2 Ngoc Ha Street, Hanoi, Viet Nam
тел.: (+84) 4 3734 7081 или (+84) 9 8909 6252
факс: (+84) 4 3733 0752
адрес электронной почты: fao31@mard.gov.vn

Во время Конференции адрес **Секретаря Конференции** будет следующим:

Mr Malcolm Hazelman
Conference Secretary
31st FAO Regional Conference for Asia and the Pacific
адрес электронной почты: APRC@fao.org

12. В месте проведения Конференции будут предоставлены почтовые, телефонные услуги и услуги факсимильной связи, а также будет находиться стойка, на которой можно будет получить информацию о международных переездах и экскурсиях.

Формальности, связанные с въездом во Вьетнам

13. Направляющимся в Ханой, Вьетнам, лицам, которым необходима въездная виза, рекомендуется получить ее в дипломатическом представительстве или консульстве Вьетнама до даты отъезда (см. пункт 26). В том случае, когда в какой-либо конкретной стране нет вьетнамских дипломатических представительств или консульств, данным лицам следует проинформировать об этом представителя правительства по связям и Секретаря Конференции по адресам, указанным в пункте 12 выше, и сообщить свое имя полностью в том виде, в котором оно указано в проездных документах, дату и место рождения, гражданство, номер паспорта, дату и место его выдачи, срок действия, место пересечения границы Вьетнама и предполагаемый срок пребывания в стране в целях обеспечения получения визы по прибытии в страну.

14. Лицам, прибывающим из затронутых инфекциями регионов, необходимо иметь действующий международный сертификат о прививке против желтой лихорадки. К другим лицам требования относительно прививок не предъявляются, однако перед поездкой было бы правильным проконсультироваться по этому поводу с лечащим врачом.

15. Для обеспечения соответствующей встречи в международном аэропорту Ханоя, Вьетнам, участникам рекомендуется по крайней мере за три недели до приезда сообщить представителю правительства Вьетнама по связи название компании-перевозчика, номер рейса, время прибытия и другую соответствующую информацию. Для упрощения процедуры опознания багажа участникам рекомендуется нанести на него соответствующую маркировку.

16. Власти Вьетнама предпримут меры по организации приезда участников, окажут им помощь в соблюдении формальностей касательно въезда, виз, прохождения таможни, получения багажа и обеспечат переезд в гостиницы. Аналогичные меры будут предприняты по завершении Конференции.

17. Всем участникам Конференции рекомендуется как можно раньше решить вопросы, связанные с отъездом. Сразу по прибытии в Ханой, Вьетнам, участникам рекомендуется обратиться к сотрудникам соответствующей стойки в месте проведения Конференции в целях организации специальных экскурсий внутри страны для своих супруг/супругов и подтверждения даты и времени своего отъезда.

Обмен валюты и банковское обслуживание

18. Участники могут привозить с собой доллары США. В пунктах обмена валюты и банках можно получить необходимую информацию, а также провести операции по обмену и переводу денег. В месте проведения Конференции будет организован банковский пункт обмена валюты. Денежной единицей является вьетнамский донг (донг). В момент передачи настоящего документа в печать 1 долл. США равнялся приблизительно 20 000 донгам. К оплате принимаются кредитные карты следующих систем: VISA, Master Card и в меньшей степени American Express.

Медицинское обслуживание и оказание первой медицинской помощи

19. В месте проведения Конференции будет организовано медицинское обслуживание и оказание первой медицинской помощи. Медицинское обслуживание может быть также предоставлено в гостиницах. В экстренных случаях просьба обращаться по следующему адресу:

Mrs Ho Thi Minh Chau
Acting Director
Multilateral Cooperation Division
International Cooperation Department (ICD)
Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD)
2 Ngoc Ha Street, Hanoi, Viet Nam
тел.: (+84) 4 3843 3400 или (+84) 9 1336 3799
факс: (+84) 4 3733 0752
адрес электронной почты: chauhtm.htqt@mard.gov.vn

Размещение в гостиницах

20. Бронирование гостиниц следует сделать как можно быстрее, но не позднее **15 февраля 2012 года**, с помощью формы, содержащейся в Приложении А, которая в напечатанном виде должна быть направлена г-же Буй Ми Бинь и Секретарю Конференции в Бангкок, Таиланд.

Mrs Bui My Binh
тел.: (+84) 4 3734 7081
факс: (+84) 4 3733 0752
адрес эл. почты: fao31@mard.gov.vn

Mr Malcolm Hazelman (Conference Secretary)
тел.: (+66) 2 697 4145
факс: (+66) 2 697 4445
адрес эл. почты: APRC@fao.org

21. Участники и члены их семей будут размещены в гостиницах, перечисленных в Приложении В.

Регистрация

22. Просьба ко всем делегатам и наблюдателям зарегистрироваться в зале для проведения конференций гостиницы "Мелия Ханой" сразу после прибытия с целью получения идентификационной карточки-пропуска и комплекта документов. Стойка регистрации начнет свою работу в воскресенье 11 марта 2012 года в 13.00 и будет открыта до 18.00. В другие дни стойка регистрации будет работать с 08.00 до 18.00. В первый день работы Конференции Секретариат опубликует предварительный список участников Конференции. Секретариат должен быть уведомлен о любых изменениях или дополнениях к этому списку. Только зарегистрированные участники получают специальные карточки-пропуска, позволяющие попадать в залы проведения Конференции.

Погода и временной пояс

23. Географические координаты Ханоя, Вьетнам, 20°2' северной широты и 105°51' восточной долготы. В марте средняя температура воздуха в Ханое составляет 30°C, и в целом погода комфортна.

24. Время в Ханое опережает гринвичское (стандартное) на 7 часов.

Электроснабжение

25. Во Вьетнаме напряжение составляет 220 вольт переменного тока (50 герц). К использованию рекомендуются адаптеры типов А, С и G.

Регистрация, размещение в гостинице и получение визы

26. Всем участникам конференции необходимо заполнить следующие приведенные в приложениях формы:

- Приложение А: форма бронирования гостиницы и уведомления о прибытии;
- Приложение В: список гостиниц и заявление на получение визы (на обратной странице).

Заполненные формы необходимо отправить на следующий адрес эл. почты: APRC@fao.org (вопросы регистрации, размещения в гостинице и получения визы); копию письма также необходимо направить на имя представителя правительства по связям по приведенному ниже адресу:

Mrs Bui My Binh
Liaison Officer
Vice Head
Multilateral Cooperation Division
International Cooperation Department (ICD)
Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD)
2 Ngoc Ha Street, Hanoi, Viet Nam
Тел.: (+84) 4 3734 7081 or (+84) 9 8909 6252
Факс: (+84) 4 3733 0752
Эл. почта: fao31@mard.gov.vn

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ФОРМА БРОНИРОВАНИЯ ГОСТИНИЦЫ И УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРИБЫТИИ

1. Ф.И.О.: (фамилия) _____ (имя) _____
2. Страна/организация: _____
3. Звание и должность: _____
4. Адрес (почтовый): _____
 телефон: _____ факс: _____ адрес электронной почты: _____
5. Участие в качестве: главы делегации делегата наблюдателя сотрудника Секретариата
6. В сопровождении супруги/супруга: да при положительном ответе – полное имя супруги/супруга: _____ нет
7. Даты предполагаемого пребывания во Вьетнаме: с _____ по _____
8. Информация о прибытии: дата: _____ время: _____
 название авиакомпании и номер рейса: _____ из (город): _____
9. Информация об отъезде: дата: _____ время: _____
 название авиакомпании и номер рейса: _____ из (Ханоя): _____
10. Паспортные данные:
 номер паспорта: _____ дата окончания срока действия: _____
 гражданство: _____
11. Пожелания относительно размещения в гостинице: одноместный номер двухместный номер [число лиц/проживающих одно два] номер повышенной комфортности
 дата заезда: _____ дата отъезда: _____
12. Просьба указать названия гостиниц в порядке предпочтений:
 первая: _____ вторая: _____ третья: _____

ПРИМЕЧАНИЕ: Каждому участнику предлагается заполнить вышеприведенную форму в двух экземплярах и направить по одному экземпляру формы по нижеприведенным адресам как можно быстрее, но не позднее **15 февраля 2012 года**, даже если еще нет полной информации о прилете и отлете. Эту информацию можно будет направить позднее по факсу или электронной почте.

Mrs Bui My Binh
 Liaison Officer
 Vice Head
 Multilateral Cooperation Division
 International cooperation Department (ICD)
 Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD)
 2 Ngoc Ha Street, Hanoi, Viet Nam
 тел.: (+84) 4 3734 7081 или (+84) 9 8909 6252
 факс: (+84) 4 3733 0752
 адрес электронной почты: fao31@mard.gov.vn

Mr Malcolm Hazelman
Conference Secretary
31st FAO Regional Conference for Asia and the Pacific
FAO Regional Office for Asia and the Pacific
39 Phra Atit Road
Bangkok 10200
Thailand
тел.: (+66) 2 697 4145
факс: (+66) 2 697 4445
адрес электронной почты: APRC@fao.org

ПРИЛОЖЕНИЕ В

СПИСОК ГОСТИНИЦ И ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ ВИЗЫ (на обратной странице)

| | | |
|---|--|--|
| I. MELIA Hotel - 44B Ly Thuong Kiet - Hoan Kiem - Hanoi – Viet Nam веб-сайт: melia.hanoi@solmelia.com тел.: (+84) 4 3934 3343 доб. 7303 факс: (+84) 4 3934 8688 адрес электронной почты: rsvn@meliahanoi.com.vn, gse@meliahanoi.com.vn | | |
| Этаж VIP-персон | 1. Номер повышенной комфортности | <input type="checkbox"/> 175,00 долл. США ++ одноместный |
| | | <input type="checkbox"/> 205,00 долл. США ++ двухместный |
| | 2. Номер повышенной комфортности для VIP-персон | <input type="checkbox"/> 235,00 долл. США ++ одноместный |
| | | <input type="checkbox"/> 265,00 долл. США ++ двухместный |
| <input type="checkbox"/> <i>Дополнительная кровать 75,00 долл. США ++ включая завтрак по системе «шведский стол»</i> | | |
| Обычный этаж | 1. Номер повышенной комфортности | <input type="checkbox"/> 135,00 долл. США ++ одноместный |
| | | <input type="checkbox"/> 155,00 долл. США ++ двухместный |
| | <input type="checkbox"/> <i>Дополнительная кровать 75,00 долл. США ++ включая завтрак по системе «шведский стол»</i> | |
| II. MOVENPICK Hotel Hanoi - 83a Ly Thuong Kiet - Hoan Kiem - Hanoi – Viet Nam (в 7 минутах ходьбы от Melia Hotel) веб-сайт: http://www.moevenpick-hotels.com тел.: (+84) 4 3822 8000 факс: (+84) 4 3822 2789 адрес электронной почты: hotel.hanoi.reservation@moevenpick.com или van.nguyenbich@moevenpick.com | | |
| Номер повышенной комфортности большого размера | 1. Одноместное проживание | <input type="checkbox"/> 130,00 долл. США++ |
| | 2. Двухместное проживание | <input type="checkbox"/> 147,00 долл. США++ |
| III. MERCURE HANOI LA GARE - 94 Ly Thuong Kiet - Hoan Kiem - Hanoi – Viet Nam (в 15 минутах ходьбы от Melia Hotel) веб-сайт: http://www.mercure.com/gb/booking/hotels-list.shtml тел.: (+84) 4 3944 7766 доб. 2225/ 2218 факс: (+84) 4 3944 8317 адрес электронной почты: h7049-re1@accor.com cc: h7049-sl2@accor.com | | |
| | 1. Стандартный номер: | <input type="checkbox"/> 85,00 долл. США++ |
| | 2. Номер большого размера: | <input type="checkbox"/> 100,00 долл. США++ |
| | 3. Номер повышенной комфортности с видом на вокзал: | <input type="checkbox"/> 135,00 долл. США++ |
| <i>Расценки указаны для одноместного проживания; за дополнительных проживающих взимается плата в размере 10,00 долл. США с человека ++.</i> | | |
| IV. HOABINH HANOI HOTEL - 27 Ly Thuong Kiet - Hoan Kiem - Hanoi – Viet Nam (в 5-10 минутах на такси от Melia Hotel) веб-сайт: http://www.hoabinhhotel.com тел.: (+84) 4 3825 3315 доб. 500 факс: (+84) 4 3826 9818 адрес электронной почты: hoabinhhotel@hn.vnn.vn; hoabinhhtl@gmail.com; easytravel@hn.vnn.vn | | |
| | 1. Номер большого размера | <input type="checkbox"/> 65 долл. США++ одноместный |
| | | <input type="checkbox"/> 75 долл. США ++ двухместный |
| | 2. Номер повышенной комфортности | <input type="checkbox"/> 75 долл. США ++ одноместный |
| | | <input type="checkbox"/> 85 долл. США ++ двухместный |
| | 3. Номер-полулюкс | <input type="checkbox"/> 90 долл. США ++ одноместный |
| | | <input type="checkbox"/> 100 долл. США ++ двухместный |
| | 4. Номер-люкс для VIP-персон | <input type="checkbox"/> 100 долл. США ++ одноместный |

| | |
|---|---|
| | <input type="checkbox"/> 110 долл. США ++ двухместный |
| <i>Дополнительная кровать 75,00 долл. США ++ включая завтрак по системе "шведский стол"</i> | |

* Во всех вышеперечисленных расценках не учтены НДС и доплата за обслуживание.

Получение визы: Нужна ли Вам помощь Организационного комитета Вьетнама в получения визы?

Да (При положительном ответе просьба ПОЛНОСТЬЮ ЗАПОЛНИТЬ НИЖЕПРИВЕДЕННУЮ ТАБЛИЦУ) Нет

| Имя полностью (в том виде, в котором оно указано в паспорте) | Пол | Дата рождения | Гражданство | Номер паспорта | Тип визы (многократная или для едино- временного въезда) | Дата выдачи | Срок действия | Пункт, куда необхо- димо направить визу* |
|---|-----|------------------|-------------|-------------------|--|----------------|------------------|---|
| | | | | | | | | |

* Город, страна / пункт пересечения границы / прочее (просьба указать)

Предпочтения в еде:

невегетарианская пища вегетарианская пища

Просьба указать ограничения в том, что касается пищевого рациона: _____
